

# "Tuzlanski ornamenti "

## Tangos et Sevdalinas

Le 7 août 2008 à 20h30  
au Pavillon Josephine à L'Orangerie à  
Strasbourg

Dans le cadre de la quinzaine  
« Musiques d'ici et d'ailleurs »

Renseignements –réservation 06 07 94 39 75

Le 8 août 2008 à 19h aux pique-  
niques musicaux de l'Illiade  
À Illkirch Graffenstaden

Renseignements –réservation 03 88 65 31 06



La **sevdalinka** est un genre de musique traditionnelle typique de la **Bosnie**. Très souvent ce nom est abrégé en **sevdah**. La sevdalinka est la musique traditionnelle des bosniaques, mais cette forme est populaire dans plusieurs régions de l'ancienne **Yougoslavie**, notamment en **Serbie**, en **Croatie**, au **Monténégro** et en **Macédoine**. L'origine du genre remonte à l'époque où l'**Empire ottoman** régnait sur les **Balkans**, mais on ignore le nom de la plupart des compositeurs. Le mot sevdah provient de la langue **turque** dans laquelle elle signifie un état d'**extase** amoureux ; ce mot provient, en réalité, de l'expression **arabe (ar)** "säwdâ", qui signifie **(fr)** la "**bile noire**". En effet, les anciens médecins grecs et arabes pensaient que le fiel était l'une des quatre substances de base du corps humain, qui affectait la vie émotionnelle et provoquait une humeur **mélancolique** et **irritable**. Puisque l'amour provoque la même humeur, le même mot est utilisé en turc pour décrire ces deux états.

Dans sa forme musicale, la sevdalinka se caractérise par un **tempo** doux ou modéré et une riche harmonie, qui laissent une impression de mélancolie à l'auditeur. Les chants sevdalinke sont très élaborés, chargés d'émotion et traditionnellement entonnés avec passion et ferveur. Le chanteur impose souvent le rythme et le tempo de la chanson, qui peuvent varier au fil de la performance. Bien que l'interprétation classique suppose un soliste mâle, il n'est pas rare que des chanteuses s'y prêtent. D'ordinaire, le chanteur est accompagné par un petit orchestre qui comprend **accordéon**, **violin**, **guitare** (ou autre instrument à cordes), parfois des **flûtes** ou **clarinettes**, **basses** et tambours. Autrefois s'y mêlaient d'autres sortes d'instruments traditionnels comme le saz (luth turc). On peut souvent entendre des solo de violon ou d'accordéon entre les couplets. Les paroles sont du registre de la ballade, brochant généralement sur les thèmes de l'amour et de l'amour malheureux — l'origine du nom même serait un mot turc, sevdâ, signifiant *passion* ou *malade d'amour*.

Contact: ASSOCIATION BALLADE 25, rue Jacob 67200 Strasbourg  
Jean-Claude CHOJCAN Directeur artistique  
[chojcan.jc@wanadoo](mailto:chojcan.jc@wanadoo) +33 6 83355036 Fax +33 3 88 299170  
Perrette OURISSON Présidente Ballade  
[ourisson.caussade@wanadoo.fr](mailto:ourisson.caussade@wanadoo.fr) +33 6 07943975  
Siret 4433053400025 Inscription au registre des associations volume n°79 – folio 316  
Licence d'entrepreneur de spectacles Cat 2 (22/02/08) N°: 2-1012259 CHOJCAN Jean-Claude